

**Einbauelemente  
für Werkzeugmaschinen**

**Cartridge Couplings  
for Machine Tools**

**Serie 57, 85  
Series 57, 85**



## Beschreibung:

Kompakte Einbauelemente für kundenseitige Kavitäten speziell angepasst für die Anforderungen in Werkzeugmaschinen. Ausgerüstet mit leckarmer Clean-Break- Technologie. Vielseitige Einbaumöglichkeiten durch hohe Mittenabweichungstoleranz beim Kuppeln sowie geringen Kuppelkraftbedarf wegen kleinerbauender Konstruktion.

## Serie 57

- Geeignet für Kühlsmieremulsion, Spannhydraulik, Abblasluft
- Zum Kuppeln im drucklosen Zustand
- Mechanisch robust durch geschützte Abdichtungen
- Max. Betriebsdruck 200 bar
- Werkstoffe: hochwertiger Edelstahl (1.4104 V) kombiniert mit chemikalienresistenten FKM-Dichtungen
- Vorteil: Einfacher und sauberer Wechsel von Maschinenkomponenten
- Beispiel: zur Versorgung von wechselbaren Fräsköpfen an Werkzeugmaschinen

## Serie 85

- Geeignet für alle gängigen Hydrauliköle
- Maximaler Spanndruck 240 bar
- Ultrakurzer Kuppelhub "n"
- Verschmutzungsresistent durch gekapselte Abdichtungen
- Unproblematisches Kuppeln auch gegen Restdrücke bis 40 bar (Kupplung zu Nippel); 60 bar (Nippel zu Kupplung)
- Werkstoffe: hochwertiger brüniertes Einsatzstahl, kombiniert mit robusten Dichtungen FKM / PUR
- Vorteil: schnelles Verfahren der Paletten auch im anspruchsvollen Zyklusbetrieb
- Beispiel: zur hydraulischen Spannfunktion bei Palettenwechselsystemen

Für spezielle Anforderungen stehen weitere Einbauelemente aus dem WALTHER-Programm zur Verfügung.

## Description:

Compact cartridge couplings for cavities in customers' machines, purpose-built for machine tool requirements. The couplings elements are equipped with clean break technology that is low in leakage. Operation is versatile thanks to high side-to-side misalignment tolerance during connection. They require little connecting force due to the compact design.

## Series 57

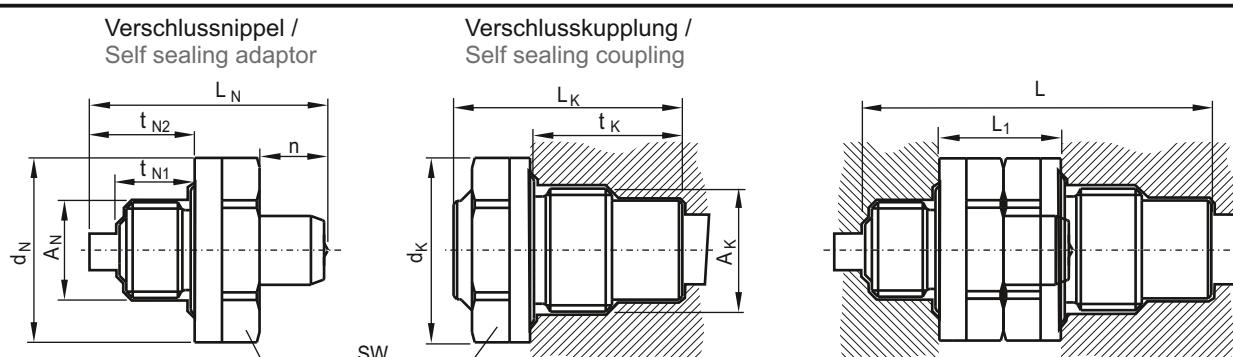
- Suitable for cooling lubricant, hydraulic clamping, blow-off air
- For depressurised connection
- Mechanically rugged through protected seals
- Max. working pressure 200 bar (2900 psi)
- Materials: high-quality stainless steel (1.4104 V) combined with chemical-resistant FKM seals
- Your advantage: simple and clean change of machine components
- example: for supplying exchangeable milling heads at machine tools

## Series 85

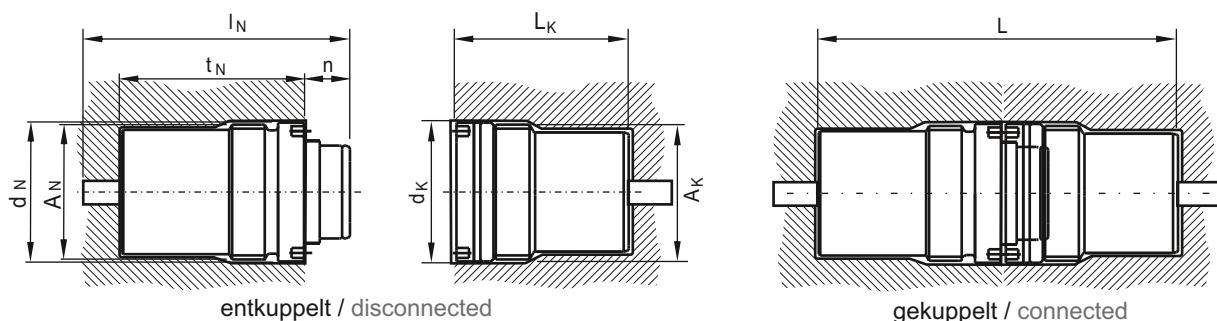
- Suitable for all common hydraulic oils
- Max. clamping pressure 240 bar (3480 psi)
- Ultra short couple stroke "n"
- Prevents dirt ingress due to encapsulated seals
- Easy to connect even against residual pressures up to 40 bar, 580 psi (coupling to adaptor); 60 bar, 870 psi (adaptor to coupling)
- Materials: high-quality case-hardened steel, oil-burnished, combined with robust seals made of FKM / PUR
- Your advantage: quick moving of pallets even in demanding operating cycles
- example: hydraulic clamping for pallet changing systems

The WALTHER programme offers more coupling elements for special requirements.

## Series 57



## Series 85



Kupplungs-type Coupling type	Hauptabmessungen / Main dimensions													Mittenabweichung/ Winkeldifferenz Side-to-side misalignment/ angular misalignment
	NW n.b.	p <sub>max.</sub> * gekuppelt connected	L <sub>N</sub>	L <sub>K</sub>	L	n	L <sub>1</sub>	t <sub>N1</sub> t <sub>N2</sub>	t <sub>K</sub>	d <sub>N</sub> /d <sub>K</sub>	A <sub>N</sub>	A <sub>K</sub>	SW	
<b>57-G06</b>	6 mm	70	29,7	31,6	49,4	11,4	18	10,7 7	20,7	Ø 21	M 12x1,5	M 14x1,5	19	± 0,5 / 0°
<b>57-G08</b>	8 mm	200	29,95	33,5	50,3	9,4	18	11 10	22,3	Ø 27	M 14x1,5	M 18x1,5	24	± 0,5 / 0°
<b>57-G12</b>	12 mm	80	41,2	40	64	15,2	18	17 7	29	Ø 30	M 20x1,5	M 22x1,5	27	± 0,5 / 0°
<b>57-G16</b>	16 mm	80	62,15	62,8	96,7	26,9	18	24 12	54,7	Ø 50	M 27x2	M 36x2	46	± 0,5 / 0°
<b>85-006</b>	6 mm	210/240*	34,7	32	59,0	8,2	—	26,5	—	24	M 24x1,5	M 24x1,5	—	± 0,3 / 0,15°
<b>85-010</b>	10 mm	80/240*	45,7	34,5	71,5	9,2	—	36,5	—	27,8	M 27x1,5	M 27x1,5	—	± 0,3 / 0,15°

\* werkstoffabhängig / dependent on material

Ratsche kundenseitig  
Crank provided by the customer

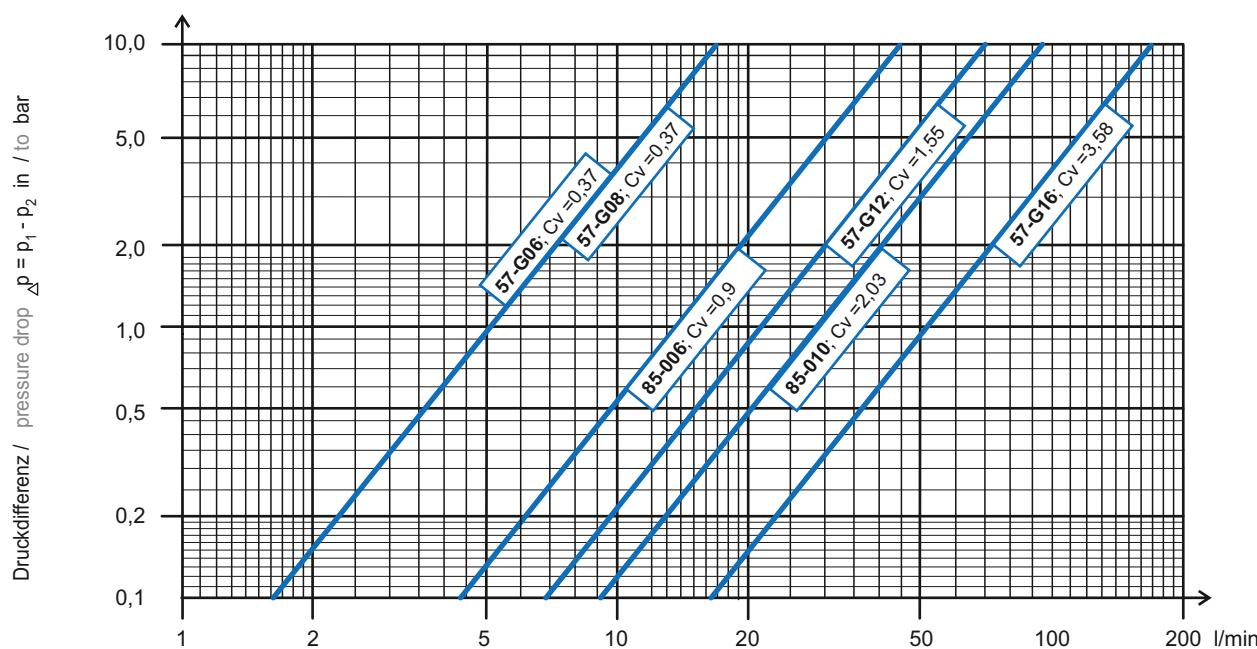


1\* 4-Stift-Schlüssel: BM-01-100-119, für Type 85-006 / 4 pin wrench: BM-01-100-119, for types 85-006

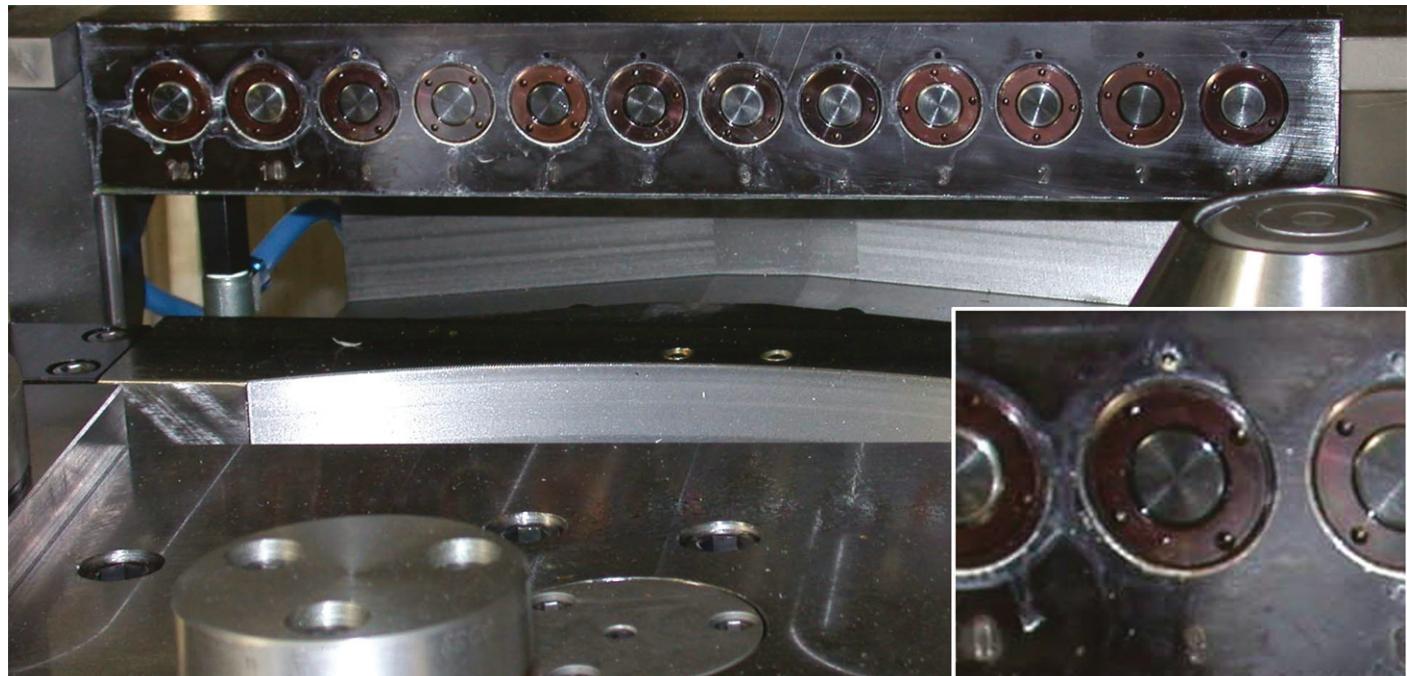
2\* 6-Stift-Schlüssel: BM-01-100-208, für Type 85-010 / 6 pin wrench: BM-01-100-208, for types 85-010

### Leistungsdiagramm / Performance diagram

Durchflusswerte Cv: Messung in Anlehnung an DIN IEC 534 mit Medium Wasser bei 20 °C / Flow rates Cv: test acc. to DIN IEC 534 with water at 20 °C



Einbauelemente in Bearbeitungszentren: hier diverse Spannhydraulik in einem Fräszentrum  
Cartridge coupling elements in machining centres, example: hydraulic clamping in a milling centre



Verschlusskupplung, Self sealing coupling Type 85-006



Verschlussnippel, Self sealing adaptor Type 85-006

Ausführliche Betriebsanleitung erhältlich / Detailed operation manual available

**WIELAND  
+OERTLI  
AG**

WALTHER Kompetenzzentrum SCHWEIZ  
8308 Illnau

Telefon: +41 52 346 14 88  
Telefax: +41 52 346 11 25

eMail: [service@wieland-oertli.ch](mailto:service@wieland-oertli.ch)  
Internet: [www.wieland-oertli.ch](http://www.wieland-oertli.ch)



 **walther**  
präzision